

Posudek bakalářské diplomové práce

Název práce: Équivalents tchèques des prépositions EN, ENTRE, DANS, À
Studijní obor: francouzština
Autor/ka práce: Eva Gütlerová
Vedoucí práce: doc. PhDr. Ladislava Miličková, CSc.
Oponent/ka: Mgr. Alena Polická, Ph.D.

Předkládaná práce je hodnocena

1. Z hlediska obsahového záměru, naplnění zadání a zpracování předepsané literatury
výborně
2. Z hlediska požadavků na jazykovou správnost (pravopisné a jiné jazykové chyby)
výborně
3. Z hlediska požadavků na formální úpravu, požadovaný rozsah, dodržování citačních norem, odkazy a bibliografii
výborně
4. Připomínky, náměty, otázky k rozpravě:

V práci rozdělené na část teoretickou a rešeršní zkoumala diplomandka možné významy čtyř francouzských předložek "en", "entre", "dans", "à" a možnosti jejich překladu do češtiny. V druhé, rešeršní části vycházela z materiálu, získaného excerpceci z českých překladů pěti beletristických děl francouzských autorů. Téma je velmi dobře zpracováno, práce je psána dobrou francouzštinou se zanedbatelným počtem chyb a se vzornou grafickou úpravou. Škoda, že není doplněna přehlednými tabulkami ekvivalentů daných předložek, které by mapovaly frekvenci jednotlivých způsobů překladu.

Celkový návrh hodnocení:

výborně

V Brně dne 20. května 2008

.....
doc. PhDr. Ladislava Miličková, CSc.